



Japuji Sahib

viaje hacia la espiritualidad

Traducción Española

Gutka- Japuji Sahib



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Solo existe un Akal Purakh (un ser eterno), se llama existencial que es el creador de este universo, que tiene su presencia en todo el mundo, no tiene miedo (valiente), no tiene enemistad (humanitario) , que es más allá del tiempo (que no se puede morir), que no nace de la matriz, quien ha nacido por sí mismo y que se logra por la cortesía de Satguru. (gurú verídico)

॥ ਜਪੁ ॥

¡Que salmodéis! (Esto también se considera como el título de Gurbani, la composición de los Sijes)

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

El que es sin forma (lo eterno) era verídico antes de la creación del universo, también era verídico a lo largo de las épocas.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

Ahora solo existe él, Es la declaración de Shri Guru Nanak que en el futuro también existirá lo verídico y sin forma.

ਸੇਚੈ ਸੇਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੇਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

A pesar de ducharse millones de veces, la pureza mental no se puede adquirir por la ducha. No se puede rezar sin la pureza mental.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

A pesar de permanecer callado mientras se medita con concentración, no se puede alcanzar la paz mental, hasta que se saquen las ideas deshonestas de la mente.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Ciertamente, a pesar de tener todos los bienes de este mundo, no se puede saciar el hambre de esta mente.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

No importa si tiene cientos de miles de ideas ingeniosas , ninguna de ellas ayudará a lograr la salvación si son egoístas.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Entonces, ¿Cómo se puede ser verídico ante el dios ?, ¿Cómo se puede romper la pared ilusoria que nos separa del dios?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

Nanak afirma "Para estar cerca del dios, es importante que respetes la voluntad del dios".

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

En el proceso de la creación del universo , todas las almas han nacido por su mando. Sin embargo, su mando no puede expresarse por las palabras.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Se nacen los seres solo por el mando de él , y solo por su mando se adquiere la gloria y grandeza.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Bajo el mando del dios (Waheguru) alguien tiene una vida alta o baja y se percibe la tristeza o la felicidad.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Bajo el mando del dios , algunos seres vivos son perdonados , mientras que otros se atrapan en el ciclo del nacimiento y muerte.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Todo el mundo está sujeto a su mando, nada es más allá del dios.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਰੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

¡Eh Nanak! Si alguien deja este mundo con la voluntad del dios entonces desaparecerá el egoísmo. El que entiende la voluntad de Dios no tiene orgullo.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

El que tiene la energía espiritual, puede alabar el dios.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Algunos le ensalzan al considerar su bondad.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Algunos ensalzan su gloria y grandeza que es inexpresable.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Algunos cantan sus ideas distintas a través de la sabiduría.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

Algunos le alaban al considerarlo el creador y el destructor.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

Algunos dicen que Dios da la vida y también la saca.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Algunos le ensalzan al pensar que están lejos de él.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Algunos le ensalzan al considerar que el dios está con ellos por todas partes.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥

Un sinfín de personas le han alabado pero sus alabanzas son interminables.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

Aunque cientos de miles de seres vivos han cantado de sus virtudes, nadie ha podido saber su realidad.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Akal Purakh (un ser eterno) sigue dando bienes a los seres como un donador , sin embargo, los seres vivos que los reciben se cansan.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Todos los seres vivos llevan épocas utilizando estos bienes.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

El que es sin forma nos guía por su voluntad.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

Guru Nanak afirma " Waheguru (el que es sin forma) siempre tiene misericordia para los seres vivos".

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Akal Purakh (sin forma) es verídico y también tiene un nombre verídico. Los que le quieren le llaman eterno.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Los seres vivos saben pedir (los bienes) y el dios sabe satisfacer todos sus necesidades.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Siempre regalamos algo a los reyes . Entonces , ¿Qué podemos regalar al dios para estar cerca de él?

ਮੁਹੰ ਕਿ ਬੇਲਣੁ ਬੇਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

¿Cómo se puede ensalzar a Dios para que él nos muestre misericordia y amor?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Pues, se debe salmodiar el nombre de este ser eterno y debería cantar sus alabanzas por Amrit Vela (temprano por la mañana) y de esta manera se puede adquirir el amor de dios.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੇਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Gurú afirma que las personas reciben la vida y el cuerpo, que es cambiante, a través de su karma. No se puede liberarse del ciclo de nacimiento y muerte sin lograr la salvación. La salvación se logra por la cortesía de Dios.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

Eh Nanak, Que informe a todos que el que es sin forma (lo eterno) es lo suficiente para que las personas no tengan herejía.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

No se puede adorar a Dios a través de los ídolos. Nadie puede crear o establecer el dios

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Él mismo es iluminado y puro.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

El que recuerda el nombre de dios, siempre recibe el respeto de dios.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Nanak afirma que debería idolatrar al dios que es grandioso.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

Que tengan fe cuando le alaben o cuando escuchen sus alabanzas.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

Si haces esto entonces, tu dolor será quitado y la felicidad se habitará en tu casita.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

Las palabras de Gurú son iguales a las vedas (escrituras sagradas del hinduismo), y se ha impregnado por todas partes.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

El gurú mismo es Shiva, Vishnu, Brahma y Parvati (las deidades hindúes) porque gurú es lo supremo.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Si yo supiera todo sobre el dios, no podría expresar porque es inexpresable.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

¡Eh gurú verídico! Solo necesito que

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

No me olvido del único generoso de todo el mundo.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Se puede realizar el baño sagrado solo por el mando de dios. Sin el mando y la voluntad de lo eterno nada tiene ningún sentido.

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

He contemplado a todos los seres vivos, sin karma es imposible adquirir o recibir algo.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

Si escuchas las enseñanzas del gurú solo por una vez, tu mente se llenará de las gemas, joyas y rubíes. (Será tan valioso)

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

Eh Gurú! Haga algo para que

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

No me olvide de lo grandioso que siempre da a los demás.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੂਣੀ ਹੋਇ ॥

Si alguien puede vivir a lo largo de las cuatro o cuarenta épocas.

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Y si esta persona se conoce en nueve continentes y todos le respetan.

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

Y si tiene fama y reputación en todo el mundo.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

No tendrá ningún sentido y valor si lo eterno (el dios) no le bendice o tiene misericordia y amor hacia esta persona.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥

A pesar de tener tanta fama y reputación, esta persona es similar a un gusano ante el dios y es considerada despreciable ante los despreciables.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

Guru Nanak afirma que lo eterno que es sin forma (el dios) concede virtudes a los indignos y otorga más virtudes a los virtuosos.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

Sin embargo, no existe nadie que puede otorgar algo a dios ya que es inmaculado.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

Al idolatrar lo divino, Siddha, Pir, Dev and Nath (los que son adorados en diferentes religiones) han logrado el estatus alto en la sociedad.

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

Al oír el nombre de dios se logra el conocimiento de la fuerza de los toros (según los textos antiguos son los toros que han apoyado la tierra de sus cuernos) y del cielo.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

Al escuchar el nombre de lo divino se logra el profundo conocimiento de Trilok (tres mundos- la tierra, el paraíso y el infierno).

ਸੁਣਿਐ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

El que escucha el nombre de dios, nunca se puede morir.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

!Eh Nanak!, El devoto está siempre lleno de luminosidad.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

Al adorar el dios, desaparece toda la tristeza y los pecados.

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

Shiva, Brahma e Indra (las deidades hindúes) han logrado un estatus alto en la sociedad solo al escuchar el nombre del dios.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Los pecadores se convierten en loables al escuchar el nombre de dios.

ਸੁਣਿਐ ਜੇਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

Se adquiere el conocimiento del cuerpo humano al estar cerca de dios.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

Al escuchar el nombre de dios, se logra el conocimiento de Shastras, Smritis y Vedas (textos antiguos del hinduismo)

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

¡Eh Nanak! Los santos siempre tienen una luminosidad dichosa.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

Al escuchar el nombre de Dios se destruyen la pena y la tristeza.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

Oyendo el nombre de Dios se logra la verdad, el precioso conocimiento y el contento.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Escuchando el nombre de Dios, se logra recibir todas las bendiciones que son obtenidas al bañarse en los 68 lugares santos.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Losque se ponen feliz después de escuchar el nombre de Dios, reciben honor.

ਸੁਣਿਐ ਲਾਰੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Oyendo el nombre de Dios, uno puede adorar a Dios con más facilidad porque esto purifica el alma y concede la sabiduría.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

¡Eh! dice Nanak, el Devoto está siempre en Éxtasis.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Oyendo el nombre de Dios, se destruyen toda la tristeza y los pecados.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

Oyendo el nombre de Dios, se puede sumergir en un Océano de virtudes (Shri hari).

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Escuchando el nombre de Dios, Sheikjs, los escolares , los maestros espirituales y los emperadores son magníficos.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

Los imprudentes encuentran el camino de devoción al escuchar el nombre de Dios.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Escuchando el nombre de Dios, se comprende las profundidades del océano (de la mente) .

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Eh! dice Nanak, el Devoto está siempre en Éxtasis.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Oyendo el nombre de Dios, se destruyen toda la tristeza y los pecados.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Es imposible expresar el estado de aquel que tiene muchísima fe para Dios.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Si alguien tratara de definirlo , se arrepentiría porque no es fácil. Nada puede definir el éxtasis que uno logra al escuchar el nombre de Dios.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

Si se describe este estado entonces ni papel, ni pluma, ni escritor

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Serán capaces de describir el estado mental de un Fiel.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

El nombre de dios es supremo e inmaculado.

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

Para todos los que piensan en Dios.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Al pensar en Dios después de escuchar su nombre , se adquiere conocimiento divino y se desarrolla su inteligencia.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

Pensando en Dios , se logra conocimiento de todos los mundos y ámbitos.

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

El que piensa en Dios, nunca afronta las desgracias mundiales y tampoco en Parlok. (el otro mundo después de la muerte)

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

El que piensa en Dios , no será llevado por Yamraj (la deidad de muerte) al infierno . Por el contrario, será llevado al paraíso por las deidades.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

El nombre de dios es supremo e inmaculado.

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

Para todos los que piensan en Dios.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

El camino de aquél que piensa en el Nombre de Dios no tiene obstáculos.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

El que piensa en Dios merece honor y reconocimiento en la tierra.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

Esta persona no se pierde en el camino y en el comunalismo . Solo se enfoca en el camino de la devoción.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

El que piensa en el nombre de Dios es sincero en realizar su Dharma.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

El nombre de dios es supremo e inmaculado.

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

Para todos los que piensan en Dios.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੇਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

El que piensa en Dios logra la salvación.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

Los que piensan en Dios también traen bendiciones para sus familiares.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

El que piensa en Dios (Sijes) cruza el océano terrible de la vida y también ayuda a los demás a cruzarlo.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

El que piensa en dios, nunca mendigará en su vida.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

El nombre de dios es supremo e inmaculado.

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

Para todos los que piensan en Dios.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Los que han pensado en el nombre de Dios, son aprobados y son lo más importantes en la corte de lo eterno (Dios)

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Y son respetados en las reuniones de Dios.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Se ven bellos en la corte de los reyes.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

Los virtuosos fijan su mente sólo en el guru.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Si alguien tratara de describir el creador (Dios)

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

No se podría describir la naturaleza del creador.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥

En el universo creado por Dios, el mitológico toro que apoya al mundo es Dharma y es nacido de la compasión. Si no, ¿cómo tendría la fuerza para soportar el mundo en su espalda?

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

El toro es atado a la tierra con paciencia.

ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

Si alguien supiera este misterio de Dios , podría ser veraz.

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

¡Cuánta carga lleva el toro!

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

La creación que fue hecha por el creador es distinta y eterna.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

¿Quién soporta la carga que lleva el toro?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

El creador ha creado seres vivos de diferentes clases, colores y nombres.

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

El dios ha escrito el karma de todos según su voluntad.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Pero si un ordinario tratara de relatar los hechos (el karma)

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

No podría saber la profundidad de este texto.

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

¡Qué Grande es su Poder, Qué Increíble su Belleza!

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੁਤੁ ॥

Nadie puede entender qué tan grande es su regalo.

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥

El universo entero fue expandido solo por una palabra de Dios.

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

Una palabra de él y se floreció la vida de millones de seres vivos .

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

No tengo sabiduría y poder para expresar la grandeza de Dios.

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

¡Eh ser eterno! No soy digno de postrarme ante tí.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Lo que te place es lo supremo.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

¡Eh ser eterno! Eh ser supremo! Tú eres eterno.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

Incontables los que salmodian a Dios, Incontables son sus amantes.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Incontables los que le adoran y los ascetas.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

Incontables los que recitan las sagradas escrituras y Vedas.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਿ ਉਦਾਸ ॥

Incontables los sabios que quedan lejos del egoísmo mientras contemplan.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

Incontables son los devotos que adquieren el conocimiento al alabar a Dios.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Incontables son los señores generosos que caminan en el camino de Dios.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

Incontables son los guerreros que aguantan los ataques mientras luchan contra sus enemigos en el campo de batalla con valentía.

ਅਸੰਖ ਮੇਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Incontables son las personas que permanecen callados mientras meditan y adoran el dios con concentración.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

No tengo sabiduría y poder para expresar la grandeza de Dios.

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Eh ser eterno! No soy digno de postrarme ante tí.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Lo que te place es lo supremo.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

¡Eh ser eterno! Eh ser supremo! Tú eres eterno

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

Incontables son los ignorantes y los tontos.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

Incontables los desfalcadores y ladrones.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Incontables los políticos que imponen su regla por la fuerza y luego mueren.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

Incontables los asesinos crueles que derraman sangre inocente y se convierten en pecadores.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Incontables los pecadores que mueren después de cometer un pecado.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Incontables los mentirosos que viven en la falsedad.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Incontables los desgraciados que consumen porquería.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Incontables son las personas que se convierten en pecadores al hablar mal de otros.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Shri Guru Nanak al considerarse humilde dice que él ha descrito en estado de un desdichado.

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Eh ser eterno! No soy digno de postrarme ante tí.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Lo que te place es lo supremo.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

¡Eh ser eterno! Eh ser supremo! Tú eres eterno.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

Incontables son los nombres y los lugares de los que residen en el universo creado por el creador (Dios). Incontables son los nombres de Dios y los lugares donde Dios reside.

ਅਰੰਮ ਅਰੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥

Incontables los mundos inimaginables.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Sin embargo, la persona que usa la palabra "incontable" para la creación de dios también tiene que desvanecerse los sesos.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Sólo a través de las palabras se puede salmodiar a Dios, y con palabras se puede ensalzar a Dios.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

A través de las palabras se puede saber las virtudes de Dios y se puede alabar a Dios con palabras.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੇਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

Con palabras se habla y se escribe sobre Dios.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

Con palabras se puede leer el Destino de una persona que está en la frente

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

Sin embargo, el Dios que ha determinado este destino no tiene palabras en su frente, quiere decir que nadie puede determinar su destino y no está sujeto a los otros.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

El dios da órdenes según el karma de un ser y así se determina su destino.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

La creación es la manifestación de tu nombre . ¡Dios!

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

No hay ningún lugar sin tu nombre.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

No tengo sabiduría y poder para expresar la grandeza de Dios.

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Eh ser eterno! No soy digno de postrarme ante tí.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Lo que te place es lo supremo.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

¡Eh ser eterno! Eh ser supremo! Tú eres eterno.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

Si se ensucian el cuerpo , las manos, las piernas o cualquier otra parte

ਪਾਣੀ ਧੋਤੇ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

El agua los limpiará

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

Si la ropa se enloda o la orina la mancha

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

El jabón la quitará la mancha

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Pero, si la mente está sucia debido a las ideas despreciables

ਓਹੁ ਧੋਯੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Solo se podrá purificar al recordar el nombre de Dios.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

La virtud y el vicio no son conceptos irreales.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Chitragupta (una deidad hindú) informa de todas las acciones que cometen los seres a Dharmaraj. Los seres van al paraíso o al infierno solo a base de sus acciones.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Cosecha lo que siembra.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

¡Eh dice Nanak! , por su mandato, reencarnamos, yendo y viniendo a la tierra. Los seres estarán en el ciclo de nacimiento y muerte y recibirán su destino según su karma.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Al hacer peregrinajes, austeridades y caridades

ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

Si una persona recibe respeto entonces será fugaz.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

Sin embargo los que han escuchado y han pensado en el nombre de Dios

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

Se han bañado en la sagrada fuente interior y han purificado su alma. (Quiere decir que esta persona ha limpiado su conciencia al adorar a Dios)

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

¡DIOS! que todas las virtudes son tuyas y yo no tengo nada.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Sin tener virtudes, es imposible adorar a Dios.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

¡Lo eterno! Me inclino ante tí y eres el creador y Brahma

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Tú eres la verdad, belleza eterna y estás lleno de dicha.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

Cuál fue el tiempo, la hora, la fecha ,el día

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

La estación, el mes cuando el dios creó este universo, nadie sabe.

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Esto no lo sabe el Pandit que estudia los Puranas, ni tampoco el Yogui. Si ellos lo hubieran sabido, lo habrían escrito en las vedas.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

Tampoco los kazis (personas sagradas de musulmanes) lo saben, si ellos lo hubieran sabido, lo habrían escrito en Quran. (Libro sagrado de musulmanes)

ਬਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

Ningún yogui ha podido saber el día, la estación o el mes en el que se creó el universo.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

Sólo Él mismo, el que creó el Universo, sabe cuándo lo hizo.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ

¿Cómo puedo hablar de Dios? ¿ Cómo puedo alabarlo? ¿ Cómo puedo describirlo? ¿Cómo puedo conocerlo?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

Sadguru (el gurú verídico) dice, aunque todos los sabios lisonjean a Dios,

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

Grande es Dios y más grande es su nombre, todo lo que existe viene de él.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਰੈ ॥੨੧॥

Aquel que afirma que conoce todas las virtudes de Dios no logrará la gracia y ni el respeto en Parlok. (tras su muerte)

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

Sadguru dice, Ilimitados son los mundos de abajo (subterráneo) e ilimitados son los mundos de arriba. (en el cielo)

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

También dice las vedas, los buscadores se han cansado al buscar sus límites pero nadie ha podido llegar al fin de su vastedad.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੁ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

Vedas habla de los dieciocho mil mundos, pero en realidad son creados por la misma unidad.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Aunque uno dedicará la vida entera a definirlo , nunca terminará de hacerlo porque no se puede definir el universo de Dios.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

Dice Nanak, El creador, al que llamamos grandioso, él mismo conoce su ser.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Aquellos que cantan sus alabanzas tampoco han podido saber su grandeza.

ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

Como los ríos fluyen en los océanos sin saber su profundidad, de la misma manera, los que alaban a Dios, se pierden entre sus alabanzas.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

Incluso los reyes, los emperadores que poseen muchísima riqueza y fortuna,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

no podrá igualarse a una hormiga , si se olvida de creador.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Infinita es su alabanza y infinitos son los que la cantan.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Infinito es el universo que fue creado por él, Infinitos son sus regalos.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Infinitos son sus visiones y sonidos, quiere decir que él escucha y ve todo.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

No se puede saber el misterio de su corazón y mente.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Nadie puede saber el límite de este universo y tampoco el tiempo en el que fue creado.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Nadie puede saber cuando nació el dios y cuando murió.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

Incontables son los que se angustian mientras encuentran el límite de Dios.

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

Pero nadie puede encontrar los límites de lo insondable.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Interminables son sus alabanzas.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

Cuánto más se alabe a Dios, más quedará por decir.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਉਚਾ ਥਾਉ ॥

Dios es supremo y nada es más allá de él.

ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਉਚਾ ਨਾਉ ॥

Dios es grandioso.

ਏਵਡੁ ਉਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

Si existe un espíritu más grande que Dios,

ਤਿਸੁ ਉਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

Podrá conocer las virtudes de dios.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

Dice Nanak, el creador , él mismo conoce su ser.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

Satguru Nanak dice, el grandioso otorga los bienes con cortesía a los seres de acuerdo con sus acciones. (karma)

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

No se puede definir los regalos de Dios.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

Dador de todo pero no guarda nada para él.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥

Incontables son los guerreros que quieren su cortesía.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Imposible de contar los que se acercan a él.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

Muchos son los corruptos que desperdician su vida.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Muchos deshonran sus favores al recibirlos.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Muchos reciben su favor y gozando de éste se olvidan de su creador.

ਕੇਤਿਆ ਦੁਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Muchos son los que sufren tensión , hambre y constante abuso, ya que es su destino.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

Sin embargo, estas personas consideran este tipo de situación , las bendiciones de Dios.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

Los seres humanos recuerdan el nombre de Dios debido a estos sufrimientos.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

El hombre es liberado de la vida materialista solo por la voluntad de Dios.

ਜੇ ਕੇ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

No existe otra manera de lograrlo. Es decir, no existe ninguna otra manera de ser liberado de la vida materialista que adorar a Dios.

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

El hombre osara decir que la entiende (la manera), tendría que afrontar las consecuencias de su tontería.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

Dios conoce las necesidades de todos y según ellas, da a todos.

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

No todos son agradecidos, hay muy pocos que creen en en esta afirmación

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

Dice Nanak, aquél a quien Dios ha otorgado el Don de Alabarlo

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

Es rey entre los reyes, se logra el estatus alto en la sociedad.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

Inestimables son sus virtudes inexpresables, inestimables son las oraciones de Dios.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

Inestimables son los santos que guían a otros a través de las oraciones e inestimables son las virtudes que tienen los santos .

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

Inestimables son las personas que quieren unir contigo y que logran las virtudes.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

Inestimable es tu amor, Inestimable es el éxtasis que se siente cuando uno está cerca de tí.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Inestimable es tu ley y la justicia suprema.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Inestimable es la manera en la que haces la justicia con todos.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Inestimables son tus favores y dote.

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Inestimable es la cortesía de Dios y su mandato.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

Inestimable es Dios y es imposible definir su declaración con claridad.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Sin embargo, muchos devotos se quedan concentrados estimando a Dios todo el tiempo.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

Se han recitado sus alabanzas en cuatro Vedas y dieciocho Puranas.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

Los que las leen también cantan alabanzas de Dios.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

Tus himnos son cantados por Indra y Brahma. (las deidades hindúes)

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

Tus himnos son cantados por las Gopis Y Krishna.

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

Tu nombre es recitado por Shiva, los Siddhas y los Budas también.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

Los sabios también cantan tus alabanzas.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

Las deidades y los malignos también te alaban.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Todos los espirituales, los santos y otros devotos de este universo te ensalzan.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Muchos tratan de definir Dios , muchos lo tratarán de hacer en el futuro,

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Y muchos murieron definiéndolo.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

No importa que las personas sean innumerables,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

Ellos tampoco podrán describir su grandeza.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Él es tan grande como desea ser.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

Dice Nanak, su grandeza es conocida sólo por él.

ਜੇ ਕੋ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥

Si alguien definiera el límite de Dios,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

Sería el más grande tonto.

ਸੇ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

¿Cómo es la casita y el corte de Dios, de donde él controla todo el universo?

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Nanak dice, un sinfín de melodías son tocadas por los músicos en la casita de Dios.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

!Creador Bondadoso! Se preparan un sin fin de armonías y compases Para cantarte tus alabanzas.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Para alabarte están los vientos, el agua y el fuego y también el rey de la muerte está contando tus alabanzas con todos los ángeles.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Chitragupta que escribe todas las acciones de todos los seres también alaban a Dios. Dharmaraj discute las escrituras de Chitragupta.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Siempre cantan tus alabanzas Shiva y Brahma y la diosa Parvati.

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

¡Eh lo eterno! Indra (el lord de todas las deidades y el paraíso) está sentado en su trono y está estimándote con otras deidades.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

Siddhas cantan tus alabanzas mientras meditan silenciosamente y todos los Santos cantan tus alabanzas en profunda contemplación.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Los entusiastas, los célibes y los guerreros también te ensalzan.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Los escolares, aquellos que leen los Vedas, sosteniendo la sabiduría de las épocas te ensalzan .

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

Las doncellas que son encantadoras por su belleza en la tierra, en los cielos y en el abismo cantan tus alabanzas.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Las catorce gemas creadas por ti, los 68 lugares sagrados y los santos te alaban.

ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Todos los guerreros y los héroes divinos cantan tus alabanzas, y las cuatro fuentes de creación (el huevo, el vientre, el sudor y la semilla) también te alaban.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Los planetas, el sistema solar y todas las galaxias que son creados por ti, cantan tu gloria.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

En realidad, solo los que te adoran con concentración, los que se ponen feliz al escuchar tu nombre y los que te complacen pueden cantar tu gloria.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Incontables son los que te adoran , pero no puedo nombrar a todos.

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Él era verdad en el pasado y también lo es en el presente.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Siempre permanecerá en el futuro también, el creador (Dios) no puede nacer y ni puede morir.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Él es quien creó este mundo con muchos colores y seres.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Él cuida a todos los que ha creado con su voluntad.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Él hace lo que le place y lo haría. No hay nadie que pueda dar instrucciones a Dios.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

Nanak dice, Dios es el rey de los reyes, es aconsejable estar sujeto a su voluntad.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

Dice Nanak, Que ten contentamiento , Que te libere de los pecados y Que te pongas a recitar el nombre de Dios.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Es inútil hablar de la muerte y sentirte miserable, deja que tu cuerpo sea puro y deja que camines al confiar en dios. Creer en estas éticas es la única manera de ser un Yogui.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

El mando más importante de los Yoguis es tener simpatía y empatía hacia los demás. Conquistar la mente es similar a conquistar el mundo.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Yo me inclino ante tí, solo ante tí.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

Que es primordial, colorido, puro y que no se puede nacer o morir. Que nunca cambia y prevalece a través de todas las épocas.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

Eh hombre! Es necesario que tengas conocimiento de Dios para que tenga piedad. Se logran las virtudes al tener piedad en el corazón.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

El que ha creado este universo es el supremo señor y la perfección.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Algunos vienen a este universo ,mientras que otros se van de este universo y así se regula el mundo. Los seres vivos adquieren sus destinos de acuerdo con sus acciones.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Yo me inclino ante tí, solo ante tí.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

Que es primordial, colorido, puro y que no se puede nacer o morir. Que nunca cambia y prevalece a través de todas las épocas.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Algunos hablan de la madre divina, Maya, quien en unión con Dios, parió a las tres deidades.

ਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Brahma, el creador, Vishnú, el sostenedor y Shiva, el destructor.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੇਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Él controla a los tres como quiera y las deidades hacen lo que manda Dios.

ਓਹੁ ਵੇਖੇ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

Él ve a todos pero nadie puede ver a él. Es una verdad asombrosa.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Yo me inclino ante tí, solo ante tí.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

Que es primordial, colorido, puro y que no se puede nacer o morir. Que nunca cambia y prevalece a través de todas las épocas.

ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥

Dios está en todas partes, en todas partes está su sitio.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

El dios ha llenado sus sitios para siempre.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

Al crear el universo, él disfruta de su creación.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

¡Eh Nanak! Verdad es él y verdad es lo que él hace.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Yo me inclino ante tí, solo ante tí.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

Que es primordial, colorido, puro y que no se puede nacer o morir. Que nunca cambia y prevalece a través de todas las épocas.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੈਂ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Si mi lengua se multiplicara por cien mil y Si esas cien mil se multiplicaran por veinte más,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

Repetiría el nombre de dios con cada una de las lenguas, siempre quiero recitar el nombre de Dios.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

A través de este camino, se puede estar cerca de Dios al subir las escaleras ilusorias.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Los gusanos también anhelan llegar a este camino al escuchar las glorias de los que conocen otros universos.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

Pero nanak dice que, uno puede estar cerca de Dios solo por su gracia. Aparte de esto, todo es falso.

ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Los seres no tienen el poder de hablar o de permanecer callados sin la cortesía de Dios. Tampoco tienen ningún control de la vida.

ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥

No tiene poder para pedir ni para dar algo.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

No tiene el poder de vivir la vida y tampoco de morir.

ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥

No tiene el poder de ganar riqueza, de gobernar y ni de iluminar la mente.

ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

No tiene el poder de lograr sabiduría espiritual y ni de meditar.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

No tiene el poder de lograr la salvación al leer las Shastras. (escrituras sagradas del hinduismo)

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

Sólo él (Dios) tiene todo el poder y observa todo.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

Dice Nanak, nadie puede ser bueno o malo. Dios decide todo de acuerdo con las acciones (Karma) de las personas.

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

Las noches, las estaciones, las fechas y las semanas,

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

El viento, el agua, el fuego y el subterráneo son ilusorios.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

En medio de todos estos elementos él puso la tierra como hogar , llamada Karmabhumi.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Residen diferentes tipos de seres en este hogar , quienes pertenecen a diferentes religiones y de diferentes colores.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

Tienen diferentes tipos de nombres.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Los seres que residen en la tierra son juzgados a base de sus obras.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Lo eterno que determina el destino de otros es verdad y su corte es verdad también.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

En su corte solo aquellos santos son aprobados y lúcidos,

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Que tienen la mancha de gracia del misericordioso Dios.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

En la corte de dios , se evalúa quién es malo o quién es bueno.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

¡Eh Nanak! Se determina este solo en la corte de dios.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Esta es la norma honrada en Dharma.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Pasemos a hablar del reino de la sabiduría espiritual.

ਕੇਤੇ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

En este universo existen diferentes tipos de viento, agua y fuego. E incontables son las formas de Krishna y Shiva.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Tantas formas de Brahmas en este universo que nacen en la forma de los seres vivos.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Tantos espacios , tierras , montañas y tantas lecciones que aprender.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Tantas Indras (deidad hindú) , tantas lunas y soles, tantos mundos y tierras.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Tantos Siddhas y Buddhas, tantos yoguis, tantas diosas variadas.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Tantos dioses ,semidioses, seres malignos y sabios silenciosos y tantos océanos llenados con joyas .

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Tantas fuentes de la vida , lenguas y tantos reyes.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Tantos hombres de divina sabiduría, tantos sirvientes desinteresados. Dice Nanak, su creación es eterna y sin límite. Se logra el conocimiento de esto al entrar en el reino de la sabiduría.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

La sabiduría espiritual que está mencionada en el reino de la sabiduría es suprema.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੇਡ ਅਨੰਦੁ ॥

En este reino existe el éxtasis que es melodioso, maravilloso y humorístico.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

(En el reino de la humanidad la devoción de dios es lo más importante)
Las palabras de santos que adoran a Dios son bellas.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੁਪੁ ॥

Allí (en el reino de la humanidad) formas incomparables de belleza son creadas.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥

Y también son indescriptibles.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

El que se atreviera a describirlas , se arrepentiría.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Allá, la mente es iluminada y se extiende el entendimiento.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

Allá, se explica cómo se puede ser como los guerreros espirituales, de los Siddhas y de los seres de perfección espiritual.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥

El devoto que tiene la gracia de Dios, logra poder de las palabras.

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

Donde se sientan estos devotos , nadie más habita allí.

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Estos devotos incluyen los guerreros espirituales de gran poder y los héroes valientes que derrotaron a sus sentidos.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

Ellos llevan la esencia de Rama. (El lord hindú)

ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

Aquí se sientan los sitas radiantes que calman la mente de los Ramas.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

Su belleza es indescriptible.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥

No mueren y tampoco son traicionados ,

ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Los que recuerdan el nombre de Dios.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥

Los devotos de incontables mundos habitan ahí.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Aquellos que tienen la esencia de Dios y que recuerdan el nombre de Dios siempre están contentos.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Aquellos que son veraces, tienen la cortesía de Dios, en Va Kunth Lok (Donde habitan las personas veraces) habita Dios.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

El creador (Dios) observa su creación con una mirada bondadosa y otorga plenitud.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

Existen incontables mundos, universos y galaxias.

ਜੇ ਕੇ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

No tienen límite ni cuenta porque son infinitos.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥

Allá existen diferentes mundos y en los cuales habitan diferentes personas de diferentes tipos.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Ellos llevan a cabo sus tareas por el mando de Dios.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Al ver su creación ilusoria y las buenas acciones, él se pone contento.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

Dice Nanak, tratar de describir esto es muy difícil.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

Que el autocontrol sea el horno y la paciencia sea el orfebre.

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

Que el entendimiento sirva como el yunque y las experiencias de la Energía Divina sean la herramienta para trabajar.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Que el temor para dios sea el fuelle y la vida penitenciaria sea el calor interno del cuerpo.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

En el crisol del Amor, funde el néctar del nombre.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

A través de estas shabdhas se puede lograr una vida moral.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Solo aquellos que tienen la gracia de Dios, se puede realizar este trabajo.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

Dice Nank, Estos seres tienen éxito sólo por la cortesía de dios.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shlok.

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

El aire es el Gurú, el agua el padre, la inmensa tierra la madre de todos.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

El día y la noche son niñeras y el mundo juega en el regazo de estas dos niñeras.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

El registro de las buenas y de las malas obras es leído en voz alta en la Presencia de Dios en su corte.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

De acuerdo con las acciones, algunos están cerca de dios, mientras que otros están lejos de él.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

Aquellos que han recordado el nombre de Dios no necesitan hacer penitencia.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

Dice Nanak, radiantes están sus caras en la Corte del Señor, que se han librado del ciclo de nacimiento y muerte con otros al recordar a Dios.

Un viaje hacia la espiritualidad

Guru Granth Sahib es un gurú eterno, una composición poética de gurús sikh, santos hindúes y musulmanes. La compilación es un regalo de Dios a través de ellos a toda la humanidad. La visión del Gurú Granth Sahib es la de una sociedad basada en la justicia Divina sin opresión de ningún tipo.

Si bien Granth reconoce y respeta las escrituras del hinduismo y el Islam, no implica una reconciliación moral con ninguna de estas religiones. En Guru Granth Sahib, las mujeres son muy respetadas con los mismos roles que los hombres. Las mujeres tienen las mismas almas que los hombres y, por lo tanto, poseen el mismo derecho a cultivar su espiritualidad con las mismas posibilidades de lograr la liberación. Las mujeres pueden participar en todas las actividades religiosas, culturales, sociales y seculares, incluidas las principales congregaciones religiosas. El sijismo aboga por la igualdad, la justicia social, el servicio a la humanidad y la tolerancia hacia otras religiones. El mensaje esencial del sijismo es la devoción espiritual y la reverencia a Dios en todo momento mientras se practican los ideales de compasión, honestidad, humildad y generosidad en la vida cotidiana. Los tres principios fundamentales de la religión sij son meditar y recordar a Dios, trabajar para vivir una vida honesta y compartir con los demás.

Felicitaciones por hacer un esfuerzo para emprender este Viaje Espiritual para el alma. La traducción nunca puede estar cerca del original, especialmente cuando el Gurú Granth Sahib completo está en poesía y el uso de metáforas hace que la tarea sea extremadamente difícil. En el mensaje Divino, las historias mitológicas hindúes y musulmanas se utilizan a menudo Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma, etc. Por favor, no las lea literalmente, pero comprenda su mensaje subyacente. El enfoque está en el hecho de que Dios es uno y tener unión con Él es la meta de la vida humana.

Este trabajo ha sido realizado durante años por varios voluntarios, para llevarles el mensaje Divino en su idioma. Si tiene alguna pregunta, no dude en enviar un correo electrónico a walnut@gmail.com y nos encantaría acompañarlo en este viaje.